

读新闻练BEC中级阅读(13) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/503/2021_2022__E8_AF_BB_E6_96_B0_E9_97_BB_E7_c85_503140.htm 世行报告：中国经济规模“缩水”40% 世界银行(World Bank)本周公布的最新估计数据显示，中国和印度的经济规模比原来设想的低40%。 The economies of China and India are 40 per cent smaller than previously thought, according to new estimates published by the World Bank this week. 对146个经济体美元购买力的排名，是按照1000种商品和服务的价格计算的。世界银行表示，这是“迄今为止在衡量各国购买力平价方面做出的最广泛、最彻底的努力。” The ranking of 146 economies by buying power in US dollars was based on the prices of 1,000 goods and services in what the World Bank described as “ the most extensive and thorough effort ever to measure purchasing power parity across countries ” . 购买力平价(PPP)而非市场汇率被视为衡量相对生活成本的更好尺度，因为它的衡量基础是各个家庭用本国货币所能购买的商品和服务。 PPP, rather than market exchange rates, is regarded as a better measure of the relative cost of living, since it is based on goods and services households can buy with their domestic currency. 最新PPP估计数据显示，中国人的财富减少了40%，占世界总产出的近10%。 研究显示，中国仍是全球第二大经济体，但其人均国内生产总值(GDP)只有美国的9.8%。 The new PPP estimates show a 40 per cent drop in the wealth of the Chinese people, accounting for nearly 10 per cent of world output. China remains the world ’ s second-largest economy but, in terms of

per capita gross domestic product, it is only 9.8 per cent of the size of the US, according to the research. 世界银行行长罗伯特·佐利克(Robert Zoellick)表示，他不会就最新估计数据“做出任何政策结论”。按最新数据，中国生活在世界银行设定的每日1美元贫困线下的人口增加了几亿人。 Robert Zoellick, the World Bank ' s preident said he was “ not drawing any policy conclusions ” about the new estimates, which suggest that there are hundreds of millions more Chinese living on the World ' s Bank ' s poverty line of less than \$1 a day. 佐利克表示：“在依据这些统计数据做出结论时，我们必须小心谨慎。”但他补充道，这些数据“可以帮助中国领导人完善其开发工作”。 “ We must be careful about drawing conclusions about poverty from these statistics ” , he said but added that the figures ” could help Chinese leaders refine their development work. ” 不过，如果中国没有以前预想的那样富有，这可能意味着，那些将中国视为政治和经济威胁的美国政策制定者可以放松了。 Nevertheless, if China is less wealthy than previously thought, it could mean that those US policymakers who regard it as a political and economic threat, can relax. 例如，美国政府问责局(US Government Accountability Office)今年曾利用旧的估算数据报告称，按照购买力平价计算的中国经济规模最早可能在2012年就会超过美国。中国经济规模的调整数据显示，中国的军事或经济实力还要过很多年才能与美国匹敌。 For example, the US Government Accountability Office using the old estimates, reported this year that China ' s economy in PPP terms would be larger than the US by 2012. The recalibration of China ' s economy suggests it

will be many more years yet before China can rival the US in military or economic terms. 世界银行表示，中国经济规模的收缩，是因为过去根据可靠度较低数据进行的估算，夸大了中国经济规模。这是中国首次参与世界银行的国际比较计划(International Comparison Program)，也是印度自1985年以来首次参与这一计划。 The World Bank said the shrinking of China ' s economy was due to exaggerated estimates based on less reliable data in the past. It was the first time that China had participated in the World Bank ' s International Comparison Program and the first time since 1985 that India had participated. 世界银行统计数据显示，印度的经济规模也缩减了40%，为全球第四大经济体，占世界产出的4%。 India ' s economy also shrank by 40 per cent, according to the the tables, which ranked it the world ' s fourth largest economy, accounting for 4 per cent of output. 100Test 下载 频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com